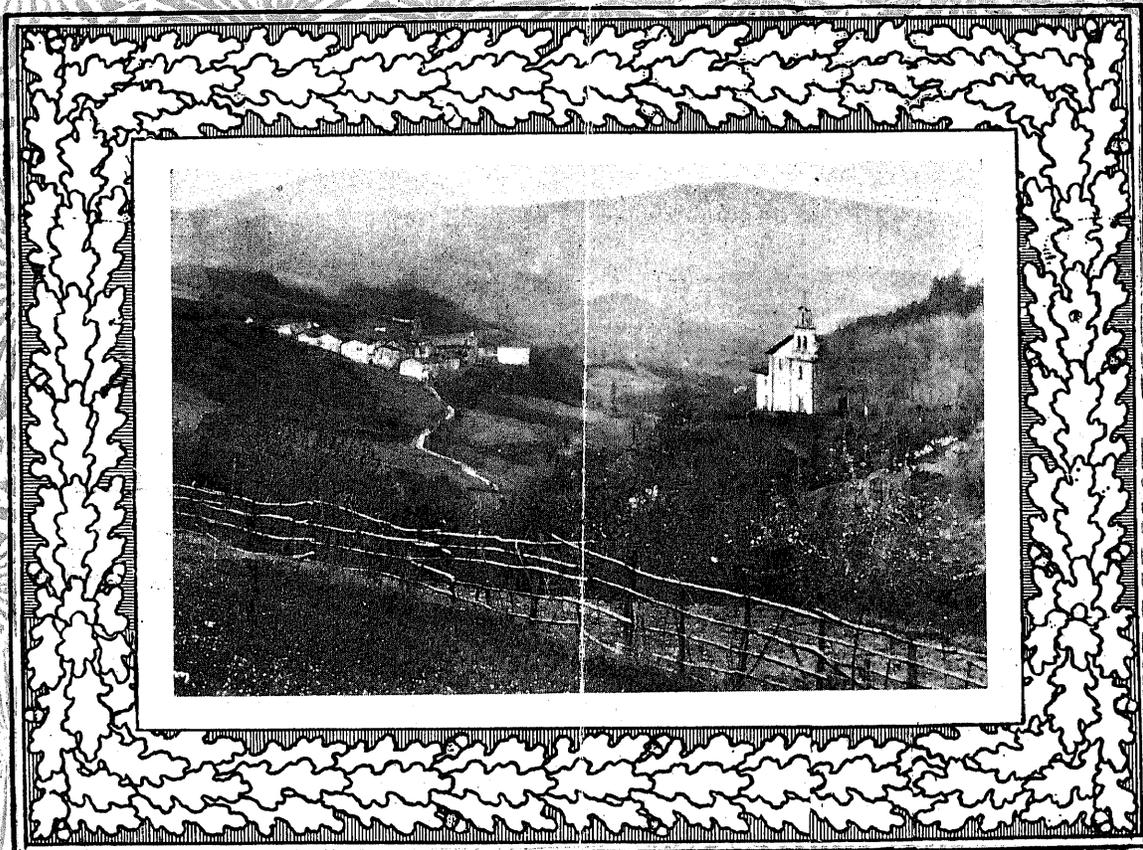


La Patria

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1899



SALINAS DE LENIZ — (Gipuzkoa)

No. 1218
AÑO XXXIV

Buenos Aires, Julio 30 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

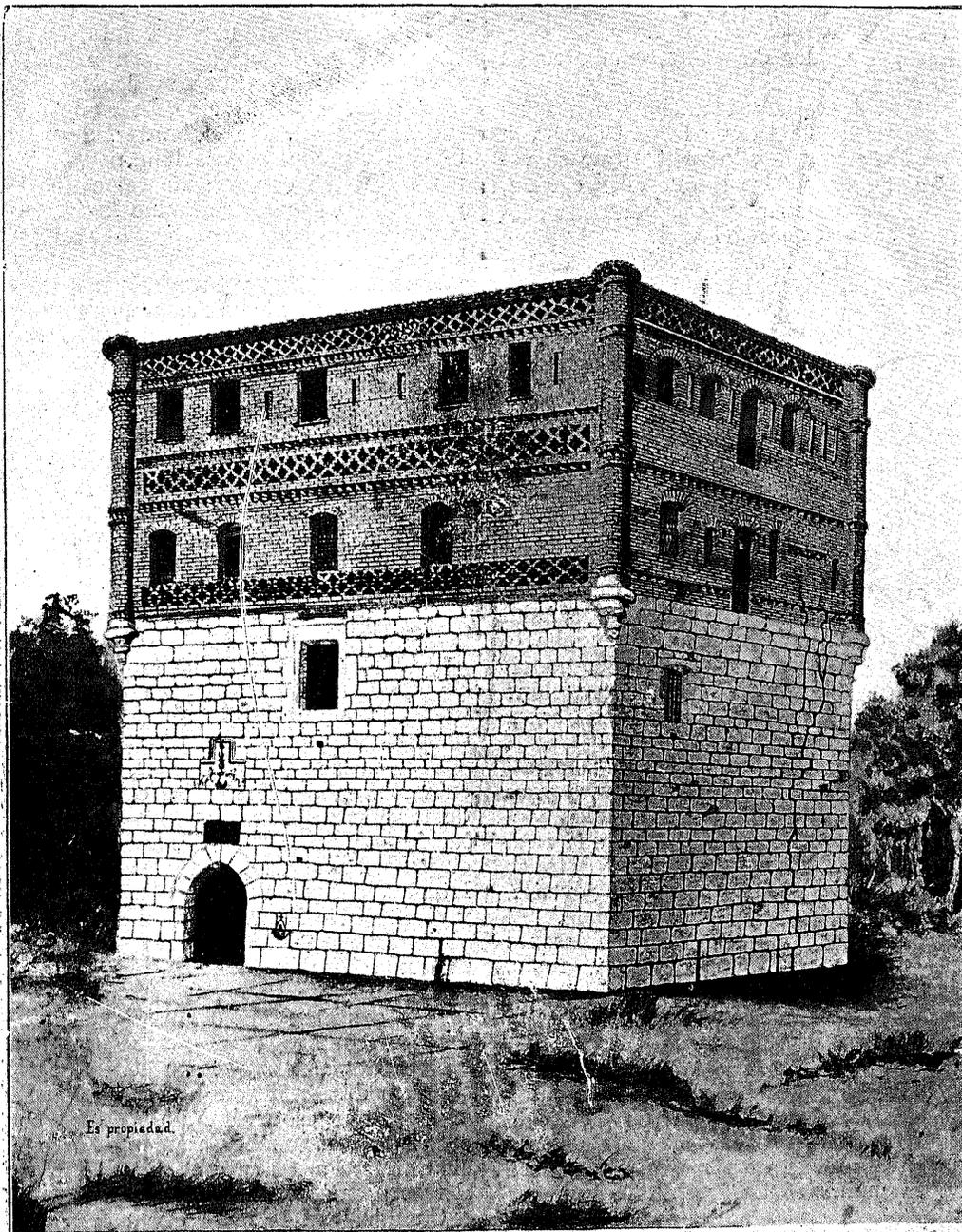
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1218
Buenos Aires, Julio 30 de 1927



Es propiedad.

CASA SOLAR DE LOYOLA.

Los Robinsones baskos de Francis Jammes



Al final de una copiosa comida que en su libro, si no en su granja de Garris, ofrece M. Francis Jammes a sus "Estados Generales" del País Basko (una comida en que todo es sabroso, la col rellena flanqueada por rodajas de chorizo, las truchas fritas, el guisado de liebre, las chuletas de vaca y el vino de Irulegi, pero todavía más la charla de los comensales) los postres son traídos por los poetas del terruño, por los improvisadores, por los "koblari": Echehourri, el criador de caballos, y Echegarai, el jugador de pelota, combaten en duelo literario.

Su verbo, voluntaria y tradicionalmente, no se alza del ras de la tierra; lo que ellos ven es el odre lleno de vino, los platos que se vacían, la pelota que vuela; lo que ellos cantan, con ingenio por lo demás y con poderosa sencillez, es el pesado goce del vivir.

Después de Echehourri y Echegarai, otro "koblari", Haranboure, hace oír otra distinta nota, algo semejante al canto de una flauta griega, un sentimiento de una delicadeza extremadamente refinada: el haya negra donde el amor formó su nido, el estanque hecho de lágrimas donde se refleja el sauce... un encaje hecho de ideal y de pensamiento.

En "Los Robinsones Baskos" son Echehourri y Haranboure, o sea M. Francis Jammes, los que plantan la flor de su leyenda en plena tierra, la tierra que se pisa, la tierra donde crece la viña y donde corre la perdiz.

Un día — hace de esto veinticinco siglos — un barco, el "Euskaldunak", viniendo de Asia, entró en las aguas del Adour. Lo mandaba el capitán Ondikola. La tripulación, los marineros y sus mujeres viven en la corrupción. Únicamente un joven, Eguzkia, y una joven, Ilargia, han permanecido puros.

Esta tierra — que ha de ser la "Euskaria" — está inhabitada; ella también es pura y es joven; Ondikola decide dársela a Eguzkia y a Ilargia; quiere que allí surja de ellos una raza sana. Ordena a todos los marineros, a todos los pasajeros, con excepción de ambos jóvenes, que vuelvan al barco, y después lo vuela.

Eguzkia e Ilargia — los dos Robinsones baskos — movieron poco a poco su remo, llegaron, siguiendo un afluente del Adour, el Nive, hasta los lugares donde hoy se alza "el umbroso y luminoso pueblecillo de Itxassou"; cambiando de valles, a medida de sus deseos, vinieron a Macaye, a Mendiondo, a las grutas de Isturitz. Se alimentaban de truchas y de palomas, de pan hecho de raíces de gamon, de moras, y más tarde, de nísperos. El níspero fué el que suministró a Eguzkia la primera makhila.

Ante la luz azul, donde chillaban las cigarras, Eguzkia e Ilargia "sintieron que en la

anchurosa profundidad había alguien... comprendieron que en aquel esplendor visible, y más allá, está Dios".

Fueron el padre y la madre del pueblo basko. Tuvieron primeramente un hijo, después una hija, que murió a los dos años, y a continuación otros cinco hijos que vivieron muy cerca unos de otros. El gozo reinaba en su hogar, pero la sombra del cerezo salvaje, al pie del cual habían enterrado a su criatura, les recordaba el dolor.

A los tres primeros hijos, Zoardia, Aritza y Sura, les gustaba pescar y cazar palomas. El mayor tenía veinte años cuando, una noche, se durmió con sus hermanos en la playa donde en otro tiempo se había hundido el "Euskaldunak". Al despertarse vieron allí seis muchachas. Venían también de las mesetas del Himalaya, y un príncipe, hermano de Ondikola, las había hecho embarcar, despechado, en una galera sin tripulación, pensando en que perecerían en el mar: mas el céfiro las había protegido y Boreas no había hundido el barco sino cuando las muchachas habían ya desembarcado.

Zoardia, Aritza y Sura se presentaron a las jóvenes, ofreciéndolas fresas, cerezas, queso de leche de cierva y pan. Las muchachas comieron con gran placer. Fueron después con los muchachos hasta la casa de ellos, en lo alto de Ayherre, no lejos de Hasparren. Bien pronto cada una de ellas se casó con uno de los seis hijos de Eguzkia y de Ilargia. Unos grupos familiares ocuparon Laburdi, Baja Nabarra, Zubero, donde se dedicaron a la agricultura y a la cría de ganado; otros fueron a Gipuzkoa, donde iniciaron la industria del cuero, y el comercio. Se había fundado la sana raza baska.

Esta pastoral de la Edad de Oro la atribuye M. Francis Jammes generosamente a dos judíos que se la contaron: Jacob Meyer, preboste de Baiona, y a su sobrino, Eliezer Meyer, ingeniero en Aix, ambos más o menos poetas.

Pero no son más que poetas. Jacob ha descubierto, en un documento encontrado en casa de un librero de viejo, que durante la Revolución, un antepasado de monsieur Passerose, el propietario de las grutas prehistóricas de Isturitz, enterró un cofre lleno de oro, plata y piedras preciosas. El señor Passerose está de viaje. El guardián de las grutas, Salbaya, es un cancerbero inabordable. Ahora bien, monsieur Passerose ha entregado una de las llaves de las grutas a Mr. Francis Jammes. ¿Cómo obtener esta llave?

Desgraciadamente para ellos, M. Francis Jammes desconfía. Y he aquí que una noche, Eliezer, que es sonámbulo, le dice en sueños toda la verdad. Inmediatamente corre M. Francis Jammes a las grutas, y con Salbaya, pone el tesoro en seguridad en casa del guardián.

Cuando, con la llave que confía por fin al poeta, Jacob y Eliezer van a poner la mano sobre el cofre, sale de la tierra una muchacha,

vestida como las de la leyenda. Una prima de M. Francis Jammes: Eva.

Esta pequeña novela cómica acaba, por lo demás, con un matrimonio. Sin fortuna, Eva buscaba un marido. Eliezer pide su mano; se convertirá al cristianismo. El poeta cree que Eva rehusará. Pero ella acepta. El casamiento tiene lugar, y Eliezer, que ya no es Eliezer, sino Felipe, se ha transformado por completo. Se ha hecho basko al mismo tiempo que cristiano.

Como se ve, nada de acción sometida a la "razón razonadora". Pero ¿pediremos verosimilitud a quien no busca más que fantasía? La leyenda de los erígenes baskos, la caza del tesoro, no son la una y la otra sino el trozo de tela o de papel, que no se ve, y sobre el cual M. Francis Jammes ha pintado, en deslumbradores colores, el País Basko antes de la historia, y el que tiene ante sus ojos.

Aquí, en una pastoral antigua, Eguzkia aplasta entre las piedras los granos de trigo, e Ilargia amasa y hace cocer la harina; allá, en una canción de gesta, los baskos corren a la defensa de sus hermanos; sitian a Pamplona, como Carlomagno a Zaragoza, y es un juglar el que en el ritmo habitual canta, como otros a Olivier y a Roldán, a estos barones: Arnaud de Macaye, Saude d'Espelette, Auger de Mauleon y otros muchos.

Otra pintura, por encima del cementerio de Askain, reúne en una atrayente síntesis el pensamiento y la actividad baskos: los labradores y los pastores; los guerreros, amenazando con sus makilas a los hijos de Mahoma; los sacerdotes, los misioneros, los mártires de la China; los jugado-

res de pelota, y "el humilde pueblo de corazón de oro de los pequeños negociantes, que trabaja el cuero, corta la carne, tuesta el café delante de las puertas".

M. Francis Jammes no se contenta con esta vista general, con esta composición de conjunto; no nos hace saludar solamente — ¡y con qué gusto se hace en su compañía! — a su Asparren: "Villa deliciosa, primer encanto del País Basko, donde los almacenes bajos con sus porches romanos, sus ingenuos letreros, la pobreza de las mercancías expuestas, bastarían para curarnos de la creencia de que es necesario para vivir encontrarse a las puertas del Louvre o del Instituto Pasteur". No nos muestra solamente "las iglesias de triple campanario, adosadas a sus presbiterios, cuyos jardines producen hortalizas, frutas, lirios blancos y guisantes de olor"; no es solamente paisajista y pintor de género, es retratista; ningún rasgo, ningún detalle de línea o de color, ningún vermellón ha olvidado sobre las caras de los convidados de sus "Estados generales", aquellos veintidós baskos, todos tan magníficamente baskos, y cada uno tan magníficamente suyo.

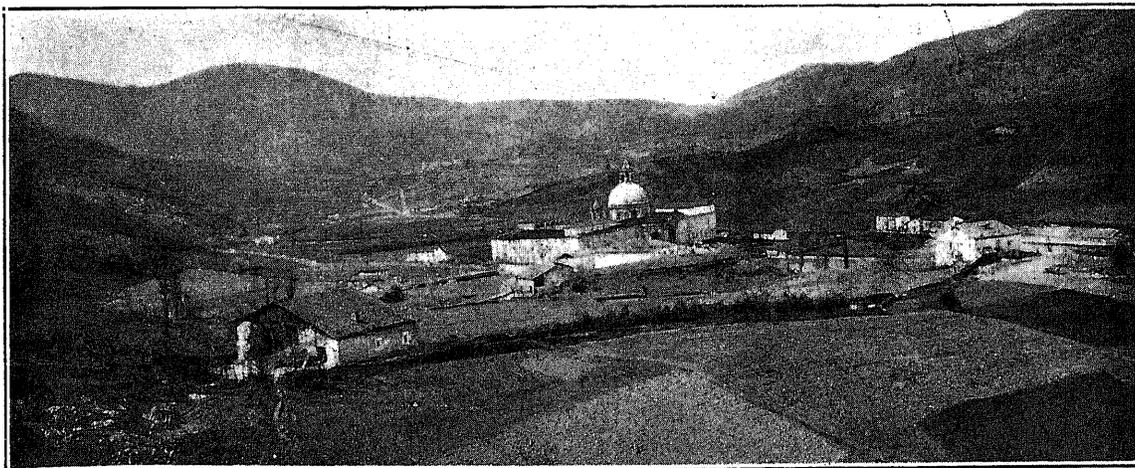
La alegría baska es hermana de la alegría gala. Esa alegría ríe en muchas páginas de este libro; estalla en aquella deliciosa comida de la granja de Garris.

El basko sabe ser también grave y es muy creyente. Y he ahí una pastoral todavía, pero una pastoral religiosa.

"El repique de campanas se reproduce, acentuándose. El suave valle está mecido por él. Es la mañana del Corpus.

Una alabanza sin nombre sube de la alborada.

PUEBLOS BASKOS



Aspecto parcial de Azeitia.—En el centro el Santuario de San Ignacio de Loyola

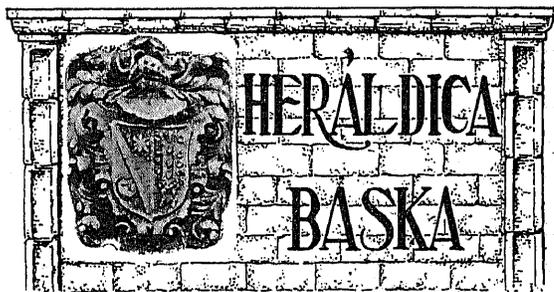
A las once, caminos vivientes se ponen en marcha; no se sabía ya si eran los cerezos los que avanzaban o la multitud. Se oía la tempestad de tambores, y por momentos, entre sus redobles y los sonidos de clarines, el himno subía y bajaba como el mar. Después, el zumbido volvía a oírse en la risa de las campanas, y la mirada azul del cielo reposaba con amor sobre los trigos.

¡Cuán sencillo era el paisaje! ¡Sencillo como esta raza, única, fundida en la serenidad de las colinas, en la clemencia del clima, en la frugalidad de las tierras! Seguía al pedazo de Pan, que es su Señor y su Dios. Le seguía sin vacilación el corazón abierto y bañado de un rocío angélico. Iban con sus granos de madera seca en una de sus manos callosas, y en la otra, la boina, cuya doblez nueva mostraban; vestidos con chaqueta, y el pantalón remangado en los tobillos, para que el polvo o el barro no puedan alcanzar más que los gruesos zapatos...

Así, en esta especie de romancero, en este paseo, donde, a caballo sobre su fantasía, trota, al paso, galopa, se detiene a charlar con el viandante que le place, M. Francis Jammes ha sabido ser basko para cantar la tierra baska; en honor de Euskaria, no ha querido más que una trama ligera, para bordar allí, con todo su arte, cien paisajes y cien figuras, y para mostrar los dos aspectos, las dos sonrisas de la raza nacida de esta tierra: la idealista y la realista.

Lo mismo, como un padre que tuviera dos hijas igualmente amadas, ha dado en tan claro País la mano, ya a la una, ya a la otra; él se ha dejado conducir, ya por la observación hacia las tierras de la verdad, del realismo, de la vida copiosa, y sencilla, y por la imaginación, hacia los altozanos de las leyendas y a los horizontes azules del pensamiento.

Charles Baussan.



ARECHABAETA. — Verde, una espada puesta en banda en medio de dos calderas negras.

AREIZAGA. — En Zumarraga, partido en cuatro cuarteles: 1º y 4º de oro, con una banda verde en bocas de dragones, cada uno; 2º y 3º losangeados de oro y rojo.

ARENAZA. — En campo de oro, una banda roja con dragantes verdes linguados de oro, en lo alto del campo una cruz roja floreteada y en lo bajo una concha azul.

LAS HEROINAS DE ASPARREN

El Municipio de Asparren dista 33 kilómetros de Baiona y 10 de Cambo, que es su estación más próxima sobre la línea férrea de San Juan Pie de Puerto a Baiona. Asparren, Asparne, viene de la voz arcaica "atz" y de "barne", "en medio de árboles"; y, en efecto, el terreno que rodea al poblado se halló hasta estos últimos tiempos cubierto de arboledas.

Cuenta casi con seis mil habitantes y es célebre por la inscripción romana descubierta hacia 1660 y que se colocó sobre la puerta de la iglesia parroquial. De ésta lápida, preciosa si es que realmente no admite duda su autenticidad, se desprende que por el siglo III, Verus, gobernador del país, se dirigió a Roma y obtuvo el derecho de no pagar los impuestos "vectigaglia"; es decir, la separación administrativa de éstos pueblos con respecto al gobierno de las Galias.

LA VIDA EN ASPARREN

Esta villa, sentada en un rico valle al pie de alta colina de donde se extiende la vista hacia el Adur, es tal vez la más antigua urbe del país, pudiendo considerársela como centro moral y geográfico de la Baskonia norteña.

Dice un articulista: "No tiene nada de ciudad belicosa. No posee castillo ni aduanas. Sus casas ofrecen un aspecto de comodidad, hospitalario, honesto, correspondiendo su interior a la fachada. En ella la vida se desliza regularmente; la "etxeakoandre" hace alarde de orden y de cocina esmerada. Las chimeneas brillan como retablos de altar. Las mismas bodegas son espaciosas y frescas. No se anima sino una vez en la feria quincenal, para el mercado que repentinamente moviliza todas las barriadas. El ganado tiene su lugar cubierto de castaños; los mercaderes ambulantes y los vendedores de volatería se amontonan sobre la plaza; los traficantes de puercos se pasean por delante de las casas. Como compensación, en los balcones floridos, las hermosas damas y las lindas damiselas del lugar exhiben graciosas sus mejores "toiletas".

UN MOTIN FEMINISTA

Hasta 1784 Asparren eludió el impuesto de la "gabelle". En esa fecha el tesoro real de Francia lo impuso a toda la zona basko-septentrional, produciendo esta novedad una emoción intensa en la población de Asparren, donde las mujeres decidieron resolver por sí mismas el asunto en litigio.

Un día de feria, brotó la alarma con un toque de rebato en la parroquia, y grupos numerosos de matronas provistas de palos, hoces y horquetas, y precedidas de algunas bravías redoblando tambores, recorrieron las calles y el distrito en son de protesta. Era el feminismo bélico en acción.

Ciento cincuenta granaderos y cinco brigadas de caballería se presentaron tres días después

dando escolta a los recaudadores de la nueva contribución. A la entrada del pueblo se encontró esta tropa frente a un "charivari" o cencerrada de sartenes, calderos, latas, cacerolas y campanas, con que exponían las bullan-gueras su desacuerdo hacia los invasores.

EL CURA ARAMBURU

Los oficiales se preparaban a sofocar la alga-rada cuando un sacerdote llamado Aramburu, medió en la rebeldía, teniendo la satisfacción de evitar con sus exhortaciones un conflicto sangriento. Después de calmar a sus feligresas, pasó al campo adverso y consiguió de los jefes que sus huestes se retiraran, dando tiempo a que acudiera la tranquilidad a los ánimos de las insurrectas.

Pero no tardó en ser inundada la región con fuerzas armadas. Circulaba un regimiento de Cazadores a caballo, otro del Languedoc y el suizo de Courton, mientras la corte de París se disponía a enviar nuevos contingentes.

Al fin, el benemérito cura Aramburu prestó nuevamente su influencia, y las sublevadas se sometieron pidiendo gracia.

EL TEMPLO "GUILLOTINADO"

Entre las severas condiciones impuestas por el elemento oficial al vecindario de Asparren, figuró como castigo la destrucción del campanario de la parroquia por sus propios vecinos; de aquella torre cuya metálica lengua en cam-paneo de rebato dió la voz de alarma enun-ciando la rebelión.

El mismo Municipio tuvo que derribar la torre, desprendiendo de ella campana por cam-pana y piedra tras piedra hasta dejar el templo "decapitado"... ¡Y la iglesia permaneció muda durante treinta años!...

Hasta que pudieron decir los "aspandarrak" como C. Beas, su poeta regional:

"Jaunak, gure izkila ederrak
ez du ikasi latin;
alere ederki jotzen du
talantán, talantín".

(Nuestra hermosa campana
no ha aprendido latín;
no obstante suena clara
talantán, talantín).

Martín de Angiozar.



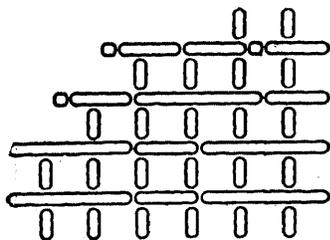
Cursos de la Sociedad de Estudios Baskos

La Sociedad de Estudios Baskos anuncia un ciclo de cursos para el mes de Julio, que probablemente se habrá celebrado para cuando el presente número haya salido a luz.

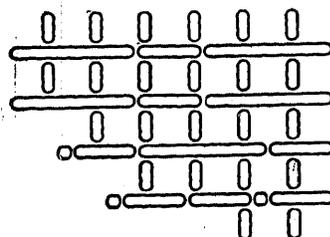
El primero de los cursos se concretará al tema: "Principales opiniones y estado de los estudios sobre Prehistoria Baska", es muy sensible que no pueda darlo el señor Campión, por impedir-selo el estado de su vista. (Lo reemplazará el profesor Bosh Gimpera, de la Universidad de Bar-celona, muy conocedor de dicha materia).

En la referida serie de disertaciones se trata-rán también: los "Problemas sociales más críti-cos del País Basko"; "El alcohol, la cultura y la vida de relación"; "El empleo de la lengua baska en todas las manifestaciones sociales", así como las que se refieren a "Los neologismos, los dialec-tismos, los erderismos y la grafía", en la que sabemos intervendrán conocidos cultivadores de la lengua baska, que puedan señalar para el pro-greso de la misma, orientaciones tan interesan-tes.

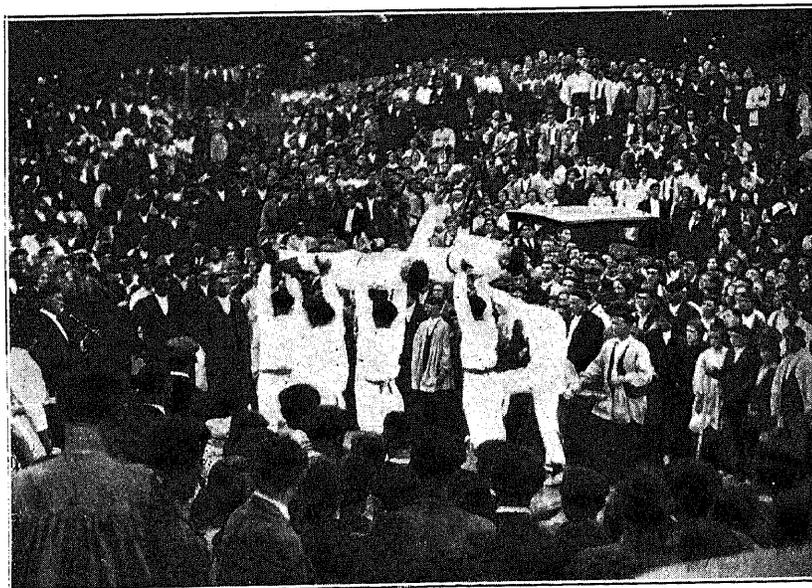
Actos de esa naturaleza deberían celebrarse con más frecuencia como elementos de verdadera cultura.



Las últimas fiestas de San Antonio de Urkiola, a las que concurren millares de forasteros.



(Fot. de Ojanguren)



1729 años rezan, comen y bailan

Siguiendo costumbre establecida hace algunos años, se reunieron alegre y paternalmente 21 octogenarios con tanta salud como excelente humor, en la villa de Zaldibia.

Primeramente acudieron todos ellos a una solemne misa.

A continuación y como un solo "gizon", ninguno prescindió del consabido y clásico "amaiketako".

A la una de la tarde, acudieron los 21 "aitonjatorras" al banquete que se sirvió en el salón de la Casa Consistorial en medio de un derroche humorístico que tienen almacenado estos abuelos. Hubo quien se sintió orador, optando otros por los más jocosos versos y haciendo todos ellos nuevos votos para volver a reunirse en años sucesivos.

El banquete fué amenizado por la notable banda de txistularis de Villafranca, que hizo airoso alarde de su abundante repertorio basko.

Después de comer acudieron de nuevo a la iglesia con motivo de celebrarse las vísperas que se cantaron, y a continuación en la plaza del pueblo se bailó un gran auresku formado en su cuerda de hombres por la tontería de 1.729 años, número que suma la edad de los 21 comensales, actuando de primera mano el chistosísimo José Antonio Imaz, de Alzaga, con sus 80 años encima, alma entusiasta de la organización de esta gran fiesta de los veteranos "goyerritarras".

En resumen, que fué una fiesta en extremo simpática y animadísima, en la cual reinó una franca camaradería y "alaitasuna" y durante la cual se dispararon bombas y cohetes a granel, atronando el espacio.

A continuación damos la relación de estos derrochadores de salud y humor, ninguno de los cuales piensa abandonarnos hasta hacerse centenario y a cuyo deseo nos asociamos firmemente, pidiendo a Jaungoikoa esa gracia, a fin de premiar la laboriosidad de estos bravos representantes de nuestra raza:

1. Prudencio de Irastorza, de Olaberría, de 88 años.
2. José María de Lasa, de ídem, de 83 ídem.
3. Francisco María de Goiburu, de Idiazábal, de 86 ídem.
4. José Martín de Jaca, de ídem, de 83 ídem.
5. José Manuel de Lardizábal, de ídem, de 82 ídem.
6. José Ignacio de Elorza, de ídem, de 81 ídem.
7. Cosme Mujika, de ídem, de 80 ídem.
8. José Ignacio de Aldanondo, de ídem, de 80 ídem.
9. José Ignacio de Arizmendi, de ídem, de 80 ídem.
10. Bautista de Araneta, de Villafranca, de 84 años.

11. Tomás de Peñagarikano, de ídem, de 83 ídem.
12. José María de Mendizábal, de Zaldibia, de 84 años.
13. Juan José de Gurruchaga, de ídem, de 83 ídem.
14. José Ramón de Irastorza, de ídem, de 83 ídem.
15. Prudencio de Erauskin, de ídem, de 80 años.
16. Martín Antonio de Mendizábal, de ídem, de 80 años.
17. Martín de Iztueta, de Lazkano, de 83 años.
18. Francisco María de Urbietá, de Alegría, de 81 años.
19. Gregorio de Zabala, de Amézqueta, de 80 años.
20. Martín de Salsamendi, de Alzaga, de 85 años.
21. José Antonio de Imaz, de ídem, de 80 años.

¡1.729 años reunidos en torno a un homenaje a la vejez humorística!

¡"Bejondaizuela, aiton zarrak; ori dek sasoya arraye-pola"!

Que Jaungoikoa les conserve el humor para que sigan celebrando aniversarios, contrastando con las gastadas generaciones del presente.



«Nere anaia» («Mi hermano»)

(Acuarela de Maruja Bilbao)

SAGARDOTEGIAN

I

Sagardo eran asmuan
Praisku eta Premin,
Onena nun saltzen dan
Dutenian jakin
Ogi zati on bat artuta
Arraitxo birekin,
Alai, morrosko biyak
Diyaz alkarrekin.

II

Artsalde on, Prantxiska,
Barrena sartzian,
Ire antzeko neskarik
Ez zion Prantzian,
Diyote mutil biyak
Ongi bat batian,
Prantxiska algaraz dago
Upela ertzian.

III

Itzlari egokiyak
Azkarrak musian
Oyek dira mutillak
Lagunen artian
Eraten ez da esanik
Arra betian
Jan da abestu, batera
Ta egin jolasian.

IV

Ugari eran ondoren
Premin zaigu asten
Chanponai begira ta
Buruai atz eiten.
Estuasun larrian
Da bera arkitzen
Ez dulako txanponik
Naikua arkitzen.

V

Berai alare iñork
Ez dio antz ematen
Praiskuri ishil ishilik
Diyo part ematen
Ta onek guztiya azkar
Diruz, du estaltzen,
Ez da ezertxo gerta
Ai dira abesten.

VI

Donosti-zar guztiyan
Dira ezagutzen
Gure Premin ta Praisku
Sagardo eraten.
Eranagatik asko
Ez dira moskortzen
Esanagatik' herriz
Ez dira estutzen.

Kaiku.

Homenaje a un sepulturero

La prodigalidad de los banquetes y los homenajes que con frecuencia epidémica empezaron a celebrarse en todas partes tenía que dar su nota rara, tenía que salir de la vulgaridad. Esa nota la han dado en un pequeño pueblo gipuzkoano, en Elgoibar.

Los vecinos han obsequiado al enterrador del pueblo Antonio de Urreta con un banquete por cumplir el vigésimoquinto aniversario en el cargo humanitario de sepulturero que venía desempeñando.

La mesa estaba adornada con flores, que no eran de cementerio precisamente, sentándose en torno de ella un "acompañamiento" bastante numeroso, presidido por el alcalde, (médico), prueba de las simpatías que goza el homenajeado. El menú, servido por María Aguirre, fué de primera clase, aunque no fué regado, como parecía natural, con vino Laerima Christi. El ramo de flores que ocupaba el centro de la mesa fué enviado, como recuerdo, a la esposa de Urreta.

En el banquete se guardó respetuoso silencio hasta



(Fot. Ojanguren)

la hora final, en que Urreta saludó a los presentes y dedicó un recuerdo a los pasados. Dijo que había cumplido su misión lo mejor posible durante veinticinco años, en los que había sepultado, según su libro de "memorias", a mil seiscientos veinticinco personas. Leyó estadísticas macabras de los años en que aumentó la clientela y de otras en que las bajas fueron menos numerosas. Dió a todos las gracias, ofreciendo respetuosamente sus servicios.

Leyó varias adhesiones al acto, de personas que por enfermedad o por encontrarse ausentes no pudieron concurrir al banquete.

El sepulturero brindó por la salud de todos, y se fumó un gran cigarro que le regaló el alcalde.

El señor Arosa, al brindar, aprovechó la ocasión

de hallarse presente el alcalde para indicarle que siendo Urreta empleado de plantilla y cobrando entre "picos, palas y azadones" unas 700 pesetas anuales solamente, bien podía aumentarle su sueldo después de tantos años de trabajo y de cumplimiento exacto de la obligación, ya que de diez años a esta parte se han doblado los sueldos en todas partes. El alcalde lo solicitará del Ayuntamiento, y se cree que puede considerarse como conseguido el aumento solicitado.

Habló "in extremis" Tomás de Echaluze, quien afirmó que cree que ningún homenaje es más merecido, de los innumerables que se celebran, que el tributado a Urreta, y el que se dedicó a un barrendero del Antiguo, de San Sebastián, para festejar sus bodas de plata con la escoba.

El señor Arosa cantó un zortziko con hermosa voz de tenor, dando notas agudísimas, altas y "de profundis".

Los asistentes al banquete se despidieron de Urreta con la consabida frase: "¡Que allí nos esperes muchos años!"

CHARLAS DE CAFÉ

Evita los amigos y protectores ricos y tontos. A poco que los trates, te verás convertido en su ama-nuense o en su lacayo.

La amistad repugna la pobreza como la flor la obscuridad. Por tanto, si deseas conservar amigos, ocúltales tus penurias y sinsabores.

Cuando a cambio de sincera amistad recibas cruel desengaño, ¡nada de reproches! Consuélate diciendo: celebro infinito que te hayas desembozado y dejado dosificar. Ya no tendré sorpresas al fin, te he conocido.

No perdones a tus hijos, servidores y amigos la primera falta grave, si no quieres ser víctima de la última.

Hay tres clases de ingratos: los que callan el favor, los que lo cobran y los que lo vengán.

Sólo se recuerda el último favor... hasta que se convierte en penúltimo.

Todas las desdichas del matrimonio nacen de que la mujer no elige, sino que es elegida. Afortunadamente, en la mayoría de los casos la esposa acostúmbrase al marido como éste se habitúa a la cerveza y al tabaco.

La amistad entre mujeres jóvenes suele ser efec-ción efímera mantenida exclusivamente hasta que aparecen el novio o el esposo codiciados.

Aunque el caso sea raro, se ven mujeres listas y hasta bellas, casadas con imbéciles. ¿Para elevar-los o para deprimirlos? Lo último parece más probable que lo primero. Al revés del asno de Apuleyo, que recobró la forma humana comiéndose una rosa, estos infelices se comen una rosa para convertirse en asnos.

Santiago Ramón y Cajal.

LEYENDAS DE AGUSTIN CHAHO

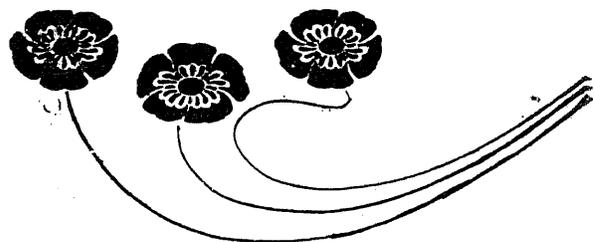
"MAITAGARRI"

Los Nabarros y los Suletinos llaman al pico de Anie *Auñemendi*, monte del cabrito. *Auñemendi*, montaña que marca el límite del Bearn y del País Basko, no tiene más que 2.504 metros de elevación sobre el nivel del mar y conserva todo el año su manto de nieve; rocas curiosamente erizadas forman su diadema y le defien-den.

La imaginación de los bardos euskaros ha hecho de esta bella pirámide inaccesible la estancia encantada de las hadas; allí brilla un cielo constantemente sereno, vivificando por su rocío la verdura y las flores que una primavera eterna sostiene; allí, conciertos aéreos, cantos joviales, danzas ligeras, mientras el viento silba en la profundidad de los valles y que los espíritus malignos erran a lo largo de las colinas y a través la espesa niebla de donde la nieve se destaca en copos. ¿Véis chispear la cima de *Auñemendi*, y sus bloques plateados tomar del sol reflejos deslumbradores? No es un glaciar cuyas claridades atraen vuestras miradas, sino el palacio encantado de *Maitagarri*, la más joven y la más seductora de las huríes ibéricas. Una cintura mágica ciñe el talle esbelto de la joven hada y fija el pliegue de su túnica azur salpicada de estrellas; un cerco de diamantes retiene su blanca cabellera y brilla sobre su frente con menos fulgor que el fuego divino de sus ojos azules; una lanza de plata arma su delicado brazo.

Cierto día de verano, *Maitagarri* se aventuró en una selva sombría y tupida para desalterar a su rápido gamo en la fresca onda de un arroyo límpido y murmurador; el hermoso *Luzaide*, tendido en la orilla, dormía profundamente. La sorpresa de la virgen igualó a su turbación ante la vista del joven montañés y fijó en él miradas en que se traslucía el amor; y el encanto que cautivaba sus sentidos, actuando con rapidez, libró pronto su alma al ciego delirio, a la embriaguez desenfrenada que caracteriza a esta pasión. Temblorosa, vencida, corrió a buscar ligaduras con que aprisionar al feliz pastor. Fué en el alto de *Auñemendi* donde *Luzaide* se despertó en una gruta oprimido por los brazos de su amante entusiasmada.

Larrainzar.



TRIBUNA LIBRE

CUESTIONES ORTOGRAFICAS

V

A pesar de lo que antecede y de que Astarloa dice que Ur significa cima, es innegable que, al menos actualmente, la voz UR se usa significando agua, aunque tal vez no con toda propiedad, pues más bien parece expresar líquidos en general y no especialmente agua.

La construcción de las voces compuestas o derivadas de UR que usamos actualmente, indican su hechura moderna. UR-GEZA, agua dulce; UR-GORRI, agua mineral; UR-GEZAL y UR-ATS, agua sulfurosa; UR-EPEL, UR-BERO, UR-IRAKIN, UR-ZIKIN, agua tibia, caliente, hirviendo, sucia; UR-ZAKUR, perro de aguas; UR-BERDE, bilis; UR-BASA, cenagal y otras análogas nos recuerdan demasiado las nuevas voces como begiaurreko, ostikolari, burruka-lari, burni-bide en las que se descubre la influencia de la cultura erdérica en los que las inventaron.

Hace poco tratándose de formar una palabra equivalente a amarar, amarizar o amerizar, o sea el acto de posarse en el mar un hidroavión, las discusiones de los aficionados al euskera versaron acerca de si sería mejor decir uraldu, ureratu, uretaldu, uretaratu o sea acuatizar. Nadie ha pensado en utilizar como base la raíz itxaso. Lo que prueba que UR sigue estando de moda y que su antigüedad es muy relativa con respecto a IZ.

Tenemos, además, que URTU (que probablemente hoy hubieran traducido ur-egin) significa fundir, derretir, liquidar; lo mismo el hielo, que se derrite; el azúcar, que se disuelve o el hierro, que se funde. URIN, manteca, grasa; URDAI, tocino, ambos propensos a liquidarse; UMELDU, pasarse la fruta de madura; USTEL, podrido; que nos recuerdan la descomposición o reducción a líquido. UPEL, tonel, cuba para contener líquidos.

Estos comentarios, de una superficialidad que ha de irritar a los entendidos, son suficientes para desechar la posibilidad de que la voz BASO pudiera tener su origen en la radical UR.

Además, entre los nombres de lugares que Humboldt menciona como derivados de URA y que citan Ptolomeo, Plinio, Apolonio, y Strabon figuran Ula, Urce, Urgis, Ureesa, Urgia, Urgao, Urso, Ursaon, Urbiaea, Urbieua, Urbona, Uebis y Uduba sin que en ninguno de ellos se encuentre la deformación de la radical UR en UA, VA o BA.

Afirmar la tendencia de la lengua euskara a describir, en los nombres de las cosas, los caracteres externos del objeto, para a continuación deducir que Uaso significa BOSQUE, es sobre poco más o menos, lo mismo que traducir el significado de BIOTZA por ruido de vida, confundiendo OTZA frío con OTSA ruido, como podría confundir ATZO ayer, con ATSO anciana; lo que prueba que si es inverosímil que los escritores españoles cultos confundan los sonidos distintos de "Gandia" y "Jandia", "garra" y "jarra" no ocurre lo mismo entre los euskerizantes, o que pretendamos serlo.

Antes de analizar las pruebas que nos presentan de cómo debieron oír los romanos a los baskos, vamos a copiar unas líneas de Humboldt acerca de la etimología de los nombres.

"Basoa, selva, bosque, es un radical de donde

proviene los nombres de los Bastitanos o Bastitanos, y de su ciudad Basti, en la costa sur tarraconense. El nombre de la población parece ser el mismo que Bas-eta, país de bosque, y el adjetivo Bastitanos o Bastitanos se ha formado de este nombre. Se encuentra en Ptolomeo Basitania, derivado de Basi, villa de los castellanos. Bascontum, en Vasconia, es baso coa (que pertenece a la selva). De la misma manera se ha formado la palabra Vasconia".

"La persistencia de los autores antiguos en escribir estas palabras con v o ua, en lugar de b, es extraordinaria. Ptolomeo escribe Bascontum, pero esta etimología no explica el verdadero nombre indígena del pueblo, porque los Bascos de hoy no se llaman Basocoac, sino Euskaldunac, su país Euskalerría, Eusquerria, y su lengua euskara, euskera, euskara. Aldunac, de aldea, lado, parte; dana, desinencia de adjetivo, y e, signo del plural, que pertenece a un lado, a una parte; erría, ara y era son auxiliares en estas dos palabras. La raíz es Eusk o esc. En el idioma de hoy el nombre del pueblo es, pues, los Euskes o los Eskes, y no hay motivo para pensar que no fuese el mismo en la antigüedad, si bien es menos difícil decidir si los autores extranjeros han cambiado este nombre por el de Vascons, o si este último viene de basoa, que pertenece a otra fuente. No debe pensarse en hacer que se derive basoa de las palabras euse y esc."

Y más adelante agrega que la palabra euskaldunak puede haberse tomado en oposición a la palabra erdaldunak, sirviendo la primera para designar a los que hablan el basko y la segunda a los que hablan una lengua extranjera.

J. de Durango.

TIERRAS DE NABARRA

Val de Arce dilatado y Val de Ayezkua arisco; el uno intenta industrias; y el otro tiene aprisco; aquél urde caminos, y éste pisa montañas; los lugares que entrambos llevan en su regazo, ya muestran, en lo vario de la aptitud y el trazo, la diferente sangre que corre en sus entrañas.

Burguete, que ha crecido de estar junto al camino; Arrieta, en que, al recuerdo de un vaso de buen vino, aún veo sonreírme la moza del mesón; Espinal, con blasones en los anchos portales; y Aoiz en auge, centro de fuerzas industriales, que palpita, en el llano, como un gran corazón.

De esta parte, la vida se adapta y se renueva; la ruta cambia en oro las fuerzas que se lleva; los polluelos son éstos y la clueca es Pamplona; una Pamplona rica de actividad materna, atenta a su prosapia, que trabaja y gobierna con abareas, debajo de la férrea corona.

Rosa entre cardos eres, para tus peregrinos, Villanueva de Ayezkua, huérfana de caminos; Villanueva de Ayezkua, la más vieja de todas; en tu esquivo retiro, rica de aristocracia, no olvidaré tus fuentes, ni la armoniosa gracia con que, en el hondo valle, te esparces y acomodas.

Eduardo Marquina.



LOS ANIMALES ANTEDILUVIANOS

En Chalán, cerca de Riobamba (Ecuador) se han encontrado algunos huesos de mastodonte. El doctor Franz Spilimann, director del Gabinete de Zoología de la Universidad de Quito, ha logrado reconstruir la cabeza completa y comprobar que se trata de una nueva especie, desconocida todavía en el mundo científico. El Gobierno ha ordenado una excavación completa en esos parajes.

LAS PELEAS DE GALLOS

Un periódico inglés, ha dicho:

“Las peleas de gallos que se celebran en nuestra nación de modo clandestino y haciendo la vista gorda las autoridades, ya no se consienten en ningún país, a no ser en los menos civilizados, como ocurre en España”.

Pero... ¿habráse visto el disparatador ese... De modo que en su país, no sólo se celebran las peleas de gallos, sino que se hacen hipócritamente, “haciendo la vista gorda las autoridades”, lo cual lleva la inmoralidad encima y cabalgando sobre la brutalidad.

¿Y del boxeo, qué? ¿No hay boxeo en la civilizada Albión? ¿No van a ver romperse el alma concienzudamente dos boxeadores, los sentimentales miembros de la Sociedad protectora de animales?

EN ALEMANIA SOBRAN 2.250.000 MUJERES

Según los últimos datos estadísticos, publicados en Berlín, el número de mujeres solteras entre los treinta y cuarenta y cinco años en Alemania, se eleva a 300.000. El exceso de mujeres sobre los hombres en dichas edades, que es de 1.750.000, se atribuye principalmente a las pérdidas de la guerra.

En total hay en Alemania 2.250.000 mujeres más que hombres.

BLASCO IBAÑEZ HACE UN GRAN REGALO

“Le Figaro” de París anuncia que el escritor Blasco Ibañez ha donado al Estado francés la propiedad que tiene en Menton, denominada “Villa Rosa”, con destino a la fundación de un hogar de retiro para los escritores cualquiera que fuese su nacionalidad.

FALLECIO LA FAMOSA

“MADAME THEBES”

A los setenta años de edad ha fallecido la célebre pitonisa María Rosa Saporetta, universalmente conocida por “Madame Thébes” y también por la “Condesa María”.

Sus predicciones de lo que iba a ocurrir le han permitido dejar una fortuna que asciende a varios millones de francos, pues durante varias décadas se dedicó con singular acierto a formular el horóscopo mundial de cada año y a resolver consultas de sus innumerables clientes, los potentados de todas partes que acudían a que les descifrara el porvenir.

También acudieron a madame Thébes muchos políticos deseosos de conocer sus vaticinios, en los que a veces predijo guerras, graves crisis políticas, huelgas y revoluciones.

Entre sus últimos éxitos, que produjo gran resonancia en todo el mundo, se cuenta el haber adivinado, con varios años de antelación, el advenimiento del régimen fascista en Italia.



—Atsegin det zu emen arkitzea: bi laguntza egin bear dizkidazu. Lenengoa, eun peseta ematea eta bigarrena, ori ez ñori esatea.

—Gizona, bi laguntzak iñundik ezin egin nitzazke gaur, bañan bat bai: bigarrena. Ez diot ñori ezer esango!

(Traducción)

—Me alegro de encontrarle aquí: tiene que hacerme dos favores. El primero, que me dé cien pesetas y el segundo que no diga a nadie nada de eso.

—Hombre, no podría hacerle de ningún modo hoy dos servicios, pero uno sí: el segundo. No diré nada a nadie.



Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Pedro Bizcaí, de Pico Truncado; Ambrosio Zabala, de General Pico; Francisco Espadas, de San Urbano; Pedro Abarrategi y Francisco Iturzaeta, de Arrecifes; Juan Bautista Elizondo, de Armas; Joaquín Zabala, de Monte.

“Sancho Abarca”

Nuestro erudito y querido colaborador “Martín de Angiozar”, acaba de publicar una novela editada por la casa “Sarasketa” de Eibar, que lleva el título de “Sancho Abarca”, escrita con espíritu reposado, como es corriente, entre los que como él cultivan el género histórico, aparte de su facilidad narrativa, como tienen oportunidad de apreciar frecuentemente nuestros lectores por los amenos y continuos trabajos que se publican en estas columnas.

En estos momentos, da pena decirlo, pero el señor Angiozar es, sino el único, el que actualmente está consagrado a la investigación histórica baska y los trabajos de tal naturaleza que lleva publicados en diversas revistas y diarios, constituyen una valiosa y apreciable Bibliografía Euskérica, que merece aplaudirse por cuantos nos interesamos por el progreso espiritual de nuestro país.

La historia de los amores del rey Sancho Abarca de Navarra, así como la aldeana de Jaizkibel, están ajustadamente descritos, dentro de su sello sentimental, sobrio y con la perfecta comprensión de ambos personajes.

Es una excelente idea para que alcancen difusión,

LA BASKONIA

utilizar la forma editorial que ha empleado, para dar a conocer infinidad de leyendas, anécdotas y episodios históricos, que no son lo conocidos que debieran, porque ya no existen los libros en que aparecieron hace muchísimos años.

Homenaje a Mitre

Una delegación de la "Acción Nacionalista Baska" de esta capital hizo entrega de un pergamino al Museo Mitre, asociándose a los actos que estos días se realizaron en homenaje al patricio argentino.

El acto se efectuó en el domicilio del doctor Piñero. El pergamino fué pintado por Bikandi y el marco de roble, tallado de atributos alegóricos por Artetxe.

Demostración

Con motivo de ausentarse de esta capital para Darwin (Río Negro) donde fijará su residencia, el señor Juan F. Mujica ha sido objeto de una demostración de aprecio que le han tributado sus numerosos amigos y consocios de "Laurak-Bat" de cuya comisión directiva formó parte.

Conmemorando a San Ignacio

El 31 de Julio celebrará algunos actos la "Acción Nacionalista Baska", conmemorando el natalicio del fundador de la orden jesuítica San Ignacio de Loiola.

A las 10 horas, misa en la iglesia San Juan.

El panegírico estará a cargo del R. P. Etxegoienberri.

Al final, se cantará la marcha de Deun Iñaki.

—Por la tarde, en el salón-teatro, Cangallo 1362, el cuadro dramático social representará "Nerea", comedia de costumbres baskas del señor Nicolás de Viar.

—Luego, presentación de los espata-dantzaris, que ejecutarán nuestras más vistosas danzas.

—Seguidamente baile familiar que finalizará con "Itxarkundia" coreado por la concurrencia.

Los baskos de Arrecifes

Como de costumbre, que ya va adquiriendo carácter tradicional, los baskos de Arrecifes se preparan a

celebrar su reunión anual de confraternidad, que adquiere en aquella localidad la importancia de una fiesta popular, esperándose que este año, a juzgar por el entusiasmo de la comisión organizadora de las fiestas, han de resultar aún más brillantes que los años anteriores.

Los dulzaineros iniciarán el 30 con su kale-jira la apertura de las fiestas, cuyo centro será el local de la Sociedad Euskaldunak Denok Bat. El 31, festividad de San Ignacio de Loiola reunida la colectividad en el centro social se dirigirá a la iglesia parroquial, asistiendo a la solemne misa cantada. Al mediodía banquete en el citado local del centro y luego conferencia del Dr. Tomás Otaegi, terminada la cual se realizará una visita al cura párroco D. Jose de Muñagorri que desde hace cerca de 50 años desempeña dicho cargo. Habrá además bailes baskos, romerías, etc.

"Zazpirak-Bat" de Rosario

La sociedad "Zazpirak-Bat" de Rosario, ha resuelto celebrar varios festejos en honor de San Ignacio de Loiola y la conmemoración del 15º aniversario de dicha entidad, los días 29 y 31 del actual.

El 29 de Julio, a las 21 horas: Velada cultural a beneficio del Centro: 1º se pasará la cinta de costumbres baskas, en acción, producción Ajuria.

2º. El sainete cómico en un acto, de Isidro Parada, "La herencia del tío".

3º. Presentación del cuadro de Espatadantzari-txikis del Centro, bajo la dirección del señor José Aspiazu (Ondarroa) y con la colaboración del txistulari señor Bikandi.

4º. El juguete cómico en un acto de Santos de Urrutia "La "tasita" de plata".

Ambas obras teatrales serán representadas por señoras y señores socios del Centro, bajo la dirección del socio señor Silvio Bermejo.

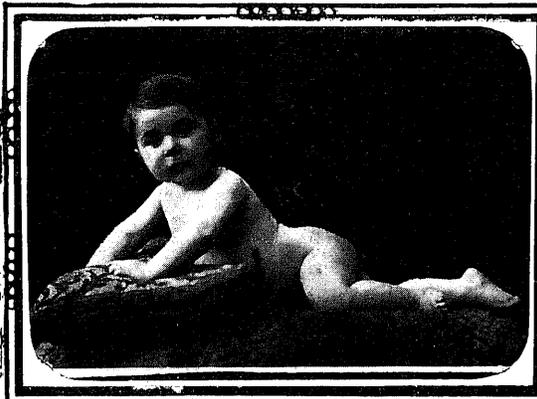
Día 31 de Julio, a las 9 horas: Recepción en el local social.

A las 10 horas: Solemne misa cantada en la Iglesia Matriz, con sermón a cargo de Monseñor Olaizola

BASKITOS



Esther Luisa Ibarguren
C. RIVADAVIA



Juliancho Arruti
CIUDAD



Gregorio F., Felisa, Cecilio,
Estefanía Senoseain Goñi
NECOCHEA

vicario general; gran orquesta bajo la dirección del profesor señor S. Miglietta, sobre motivos baskos.

Al final la marcha de San Ignacio será coreada por la concurrencia.

A las 12.30 horas: Almuerzo para los señores socios y sus familias.

A las 14.30 horas: Música y cantos baskos por los socios.

De 16 a 20 horas: Romerías.

Pasajeros

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" partieron para nuestro país: Teresa I. Vda. de Aznar e hijos, Demetrio Jauregualzo, Ernestina Ochoa, R. P. Cristóbal Alberdi, R. P. Domingo Beriain, Manuel Montalvo, Eugenia Giménez Egizabal.

Enlaces y compromisos

En la capilla de las Victorias se bendijo el enlace de la señorita Clara Jauregi con el señor Alfredo D. Ladoux, apadrinados por la señora Catalina Laplaetza de Ladoux y el doctor Ernesto Jauregi.

—Se efectuó el enlace de la señorita Anatilde J. Garr con D. Aníbal G. Argindegi.

—En la iglesia de San Miguel fué bendecido el enlace de la señorita Susana Insiarte con D. Félix Miguel Rodríguez.

—Monseñor Diego Napal bendijo la unión de la señorita Sara Emma Sabalain con el subteniente don Diego E. Saborido.

—Se efectuó el enlace de la señorita Hebe L. Otamendi con el doctor Mauricio L. Correa.

—Fué bendecido el enlace de la señorita María Esther Alberdi con el teniente de fragata Aureliano G. Lares.

—En el domicilio de la novia fué consagrado el enlace de la señorita María Elena Moreno Iglesias con el señor José María Agirre y Antoñanzas.

—Se efectuó el enlace de la señorita Blanca Rosa Gabiola con el señor Enrique Burgoa Amaia.

—Fué consagrado el enlace de la señorita Leonor Ariznabarreta con D. Horacio Sancet.

—El 30 del actual se efectuará en la iglesia de San Miguel el enlace de la señorita Clotilde Elena Ibargarai con el señor Atilio Saubidet, actuando como padrinos la señora Dolores I. de Ibargarai y D. Manuel Inchausti.

—Se ha fijado para el 11 de agosto próximo la fecha del enlace de la señorita Marta Urriburu con el señor Alfonso Ayerza (hijo).

—Para el 8 de septiembre próximo se anuncia la boda de la señorita María Ester Lantz con D. Tomás J. Allende.

—En Chascomús, se realizó el enlace de la señorita Carmen Dolores Galaregi con el señor Víctor D. Beignatborde.

—En La Plata se efectuó la boda de la señorita Dora C. Ramos Parodi con el señor Oscar M. Sebastián Zabala.

Angel Braceras

En el cementerio del Norte fueron inhumados los restos del señor Angel Braceras, fallecido en Bilbao el 27 de junio último.

El acto revistió grandes proporciones, haciendo uso de la palabra distinguidas personalidades que recordaron con elogio los merecimientos del señor Braceras como caballero, patriota y hombre de negocios.

Angel Ijurra

En Mercedes (B. A.) en cuyo comercio actuaba desde hace muchos años, siendo generalmente apre-

ciado, ha dejado de existir víctima de un accidente el señor Angel Ijurra, antiguo y entusiasta suscriptor de LA BASKONIA.

Parece que al pretender cruzar con su auto el paso a nivel del ferrocarril de la C. G. B. A. fué arrollado por un tren, siendo hallados sus restos a alguna distancia del lugar del suceso.

El señor Ijurra era nabarro, natural de Lekunza.

José de Altuna

Hay seres que nacen con una aureola de bondad, que despierta simpatías a su alrededor.

El señor José de Altuna fué uno de esos. Tenía la suerte de ser querido por cuantos le conocían, aparte de que le señalaban sus cualidades de caballerosidad, honestidad y ejemplar contracción al trabajo como tuvo ocasión de probar en los largos años que perteneció al alto personal de una fuerte casa comercial de esta plaza.

Siendo buen argentino, supo demostrar que se puede ser buen basko y en este sentido solía hermanar perfectamente los afectos de su sangre con los de la patria nativa.

En la conducción de los restos del señor Altuna a la última morada, se exteriorizó el pesar que entre el gran núcleo de amigos despertó su inesperada desaparición.

Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Luisa G. de Arreseigor, Agustín César Antola, Aurora Arana, José Arboleia, Adolfo D. Agirre, Josefa Aldazabal de Granozio, Melchora Galíndez Vda. de Aguria, Sara Lidia M. Barceló de G. Jaunsaras, Pedro Marcos Curuchaga, Catalina Bidondogarai de Scarone, Isaías Echague, Josefa Irurzun de Marco, María Martina Tribas de Miranda, Pedro Irigoien, Juana Indart Vda. de Eteheberri, Valeriana Izcurdia de Mugaburu, Pedro Migeltorena, Juana Mendiondo de Labat, Petrona Meaca de Darmandray, Juan Ramirez de Ochoa, Mariana O. de Tellagorri, Erasmo Domingo Narbeburu, Sebastián Salazar, Rosa Roccatagliata de Otamendi, Arturo Urriburu, Hilario Unanoa, Francisca M. de Bidaurre, Domingo N. Guebara, Martina L. de Cruzelegui.

—En Arceifes: Martha Maidana de Maioira.

—En Avellaneda: Martina Esoin de Iparragirre, Francisca R. Gamboa Apezcheche.

—En Bahía Blanca: Ciriaca Palo de Laspiur.

—En Burzaco: Gregoria Micaela Irigoien.

—En Campana: Gregoria Zelaia de Acha.

—En Coronel Suárez: Graciana Moleres de Irigoiti.

—En Jujuy: Walter E. Zubiría.

—En La Plata: Francisco González Ibarra, cuyo fallecimiento enluta a las familias de Zabaleta, Ezcurdia y Manrique.

—En Luján: Graciana Ergui de Tribarne.

—En Moreno, Eustaquio Mujica.

—En Ramos Mejía: Martín Endara.

—En San Martín: Raimundo Munita.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Matilde Arozena de Rodríguez Larreta

Comunicaciones recibidas de Montevideo informan que falleció en aquella capital la señora Matilde Arozena de Rodríguez Larreta, dama perteneciente a una distinguida familia uruguayana, con extensas vinculaciones en las sociedades representativas de ambos países y especialmente entre las de ascendencia baska.



ALABA

REPARTO DE PREMIOS

En el Nuevo Teatro de Vitoria, se verificó el festival y reparto de premios a los obreros de la Instrucción.

EL COLEGIO DE ABOGADOS

Celebró la fiesta de su patrono San Basilio, con una misa y una excursión a Zumaya.

Los abogados regresaron satisfechos de su jira.

EN OYON

Descargó un fuerte pedrisco que destruyó casi por completo todas las cosechas.

El vecindario ha solicitado auxilios de la Diputación.

RELIGIOSO Y MUSICO, FALLECIDO

Dejó de existir en la capital alabesa el señor Pedro Fernández Retana, beneficiado de la Catedral de Sevilla y fundador de la masa coral aragonesa. También había fundado el notable Orfeón Bergarés.

El finado deja escritas muchas obras notables, especialmente para Orfeón.

Numerosas veces había sido requerido para formar parte de jurados en concursos, tanto en España como en el extranjero.

EN LLODIO

En breve darán comienzo las obras de construcción de la nueva Casa Forestal, que se instalará en el barrio de Santa Lucea.

FELIX MONTOYA

En Vitoria se oficiaron solemnes funerales a la memoria del señor Félix Montoya. Sus restos mortales fueron trasladados a Alegría (Oria), siendo inhumados en el panteón de la familia.

INAUGURACIONES

Se supone que en el próximo mes de Septiembre, tendrá lugar la inauguración de la nueva Casa de Correos de Vitoria, coincidiendo probablemente con la inauguración oficial del tráfico en el ferrocarril de Vitoria a Estella.

BIZKAIA

HOMENAJE A UN MONTAÑERO

La Federación Basko-Nabarra de Alpinismo se dispone a dedicar un recuerdo póstumo a la memoria del finado doctor Areitza, principal propulsor en Bizkaia de las aficiones montaÑeras.

El homenaje se llevará a cabo en breve, en plena montaña, junto a la fuente del Udoi, sita en el monte Pagasarri.

La disertación que se dedique a ensalzar la memoria del fiel y perseverante amigo de las montañas, correrá a cargo del federado e íntimo y mejor amigo del inolvidable don Enrique, don José Félix de Lekerika.

NUEVA DIVISION DE PARTIDOS JUDICIALES

Sabemos que se está procediendo a la nueva división de Partidos Judiciales en la provincia de Bizkaia, pero hasta la fecha no conocemos información alguna periodística, ni particular. Lo que sí, poco bueno suele resultar cada vez que se echa mano de las modificaciones, porque es muy corriente, que cada modificación, lleve tras sí una desventaja.

MARIA CRUZ DE LARRUZZEA Y ANDECHAGA

Ha dejado de existir en Bilbao la señora María Cruz de Larruzea y Andechaga (viuda de D. José San Pedro).

La finada gozaba de general estimación por las excelentes cualidades que la caracterizaban.

Su muerte ha sido muy sentida en el vasto círculo de sus relaciones.

EN LAS ARENAS

Se va a dotar a esta playa de setenta y dos cabinas, desapareciendo en cambio las casetas.

EN DEUSTO

Se celebró la tradicional romería de San Pedro con la animación de costumbre y sin que se registrara ningún incidente desagradable.

BILBAINO MUERTO EN PARIS

Valentín Manso, a consecuencia de una discusión de intereses, sostenida en París, disparó cinco tiros sobre el bilbaino Vicente Díaz, matándolo.

El agresor fué detenido.

LOS BASKOS EN VIGO

La prensa bilbaina, da cuenta de haberse constituido en Vigo una agrupación de carácter basko.

LOS GIGANTES Y CABEZUDOS

Estos personajes que durante varias generaciones hicieron las delicias de chicos y grandes, van a ser sometidos a un tratamiento de rejuvenecimiento, pues la acción del tiempo ha hecho que el ayuntamiento bilbaino tome esta medida.

GIPUZKOA

EN ANDOAIN

Se eligió el día de San Juan para la inauguración oficial de la nueva Casa Consistorial. La renovación del edificio ha sido casi completa, pero aun en estos tiempos de desorientación, el ayuntamiento ha sabido conservar religiosamente, rindiendo culto al arte y a la tradición, encerrados en el cuadrilátero de la plaza, donde se cobijan la vieja iglesia, el frontón y la casa Consistorial.

Consta de planta baja y dos pisos. En la planta baja existe un amplio local destinado a escuela de niños, claro, lleno de luz y provisto de lavabos y servicios de higiene para uso de los pequeños escolares. En la misma planta baja se ha instalado también el almacén de obras públicas y de aparatos eléctricos y la prisión municipal.

Una amplia escalinata conduce al vestíbulo del piso primero, frente a la cual se abre el salón de actos, decorado en rojo con gran suntuosidad y un depurado buen gusto. A lo largo de las paredes aparecen en unos rosetones los retratos de los hijos ilustres de Andoain.

El mobiliario del salón de sesiones es de roble y lujosísimo.

EN PASAJES

Se considera ya como cosa sancionada, la aprobación del presupuesto de los doce millones de pesetas, para la realización de las grandes obras de este puerto, proyectadas desde hace mucho tiempo.

Los comisionados gipuzkoanos que últimamente se encontraban en Madrid, dan el hecho como cosa decidida.

EN FUENTERRABIA

Se declaró un violento incendio en el caserío Cuatro Vientos, situado en el barrio de Mendelu, término municipal de Fuenterrabía, propiedad de Víctor de Odriozola Zubelzu, y que se hallaba habitado por su propietario y tres familias más.

No hubo que lamentar desgracia personal alguna.

El edificio quedó destruido, y los daños materiales se calculan en unas 30.000 pesetas.

—Siguen muy adelantadas las obras que se están llevando a cabo en la Playa que quedará con sus cabinas al igual que la de la Concha de San Sebastián, lo que dará más comodidades a cuantos veraneantes nos honren con su presencia.

OBRA BENEMERITA

Se ha constituido en San Sebastián la benemérita "Obra del Homenaje a la Vejez de los Marinos", a base de la "Caja Central del Crédito Marítimo".

EN RENTERIA

Los festejos organizados por el ayuntamiento en honor de Magdalena alcanzaron satisfactorio resultado.

Todos los espectáculos fueron variados y numerosos, gustando al vecindario.

Como remate de las fiestas, en la Plaza de los Fueros dió un concierto alternando con la de los tamborileros, la banda de música, quemándose un vistoso toro de fuego que mucho agradó al público.

BERGARES FALLECIDO

En Dabos-Platz (Suiza), dejó de existir el joven abogado bergarés don Moisés de Arrese y Azkoaga. Su cadáver fué trasladado a su pueblo nativo, en cuyo cementerio se le dió sepultura ante numerosa concurrencia.

VILLAFRANCA

Procedentes de la Argentina llegaron a esta localidad los hijos de don Diego Ibarbia.

EN IRUN

Se inauguró el magnífico quirófano del hospital. Se trata de un hermoso pabellón compuesto de tres salas decoradas "ad hoc".

En la primera se ha instalado la nueva mesa de operaciones, construída con arreglo a los adelantos más modernos. El material quirúrgico es asimismo de lo más moderno y no falta un solo instrumento.

La segunda sala está dedicada a gabinete de desinfección y en la tercera está ordenado y cuidadosamente instalado el material quirúrgico.

—Se ha inaugurado un colegio religioso, constituido a expensas de la señora Prudencia de Arbide.

Trátase de un edificio magnífico.

—Falleció a la edad de 74 años el señor Juan Peralta que durante varios años ejerció el cargo de jefe de policía de la ciudad.

EN EIBAR

Ya se sabe que durante las fiestas de San Juan, todos los vecinos se disponen a divertirse, olvidando penas.

Las celebradas este año, no han desmerecido a las efectuadas anteriormente, pues todos los espectáculos se vieron muy concurridos.

En la plaza de Alfonso XIII tuvo lugar un concurso de "aurreskularis", obteniendo el primer premio el popular Arriola "Txirloya", el segundo el señor Gaztelu, y el tercero y cuarto Badiola e Igartúa. Todos lo hicieron muy bien.

En el Frontón Municipal se jugaron interesantes partidos de pelota.

EN TOLOSA

Las fiestas de "San Juan" no pierden su esplendor. El ayuntamiento y el vecindario se estimulan siempre para que la animación tradicional y el lucimiento no decaigan.

Los gigantes y cabezudos realizaron su típica jira matinal y el "triki-tika" tuvo no pocos contempladores.

Los partidos de pelota atrajeron numerosa concurrencia, hubo "cros-country" y música a todas horas.

Los cafés, los restaurants, las casas de comida, todos repletos de gente.

Este año hubo concursos de natación.

—Un imprevisto espectáculo que estaba fuera de programa, sorprendió desagradablemente a la población. A eso de las seis y media de la tarde, en circunstancias que el público salía de los toros, un violentísimo incendio se declaró en la casa número 3 de la calle del Convenio, propiedad del comerciante don Juan Cruz Garmendia Orbeagozo, que aunque las pérdidas son de consideración, bien podemos estar satisfechos de que no tuvieran mayor importancia.

Parece ser que algún cohete de estos días de fiesta cayó sobre el tejado de la casa y poco a poco fué engendrando lo que pudo ser una seria catástrofe, evitada gracias al acierto con que actuó el cuerpo de bomberos, secundado en los primeros momentos por el vecindario.

Don Patricio Muruzabal sacó del lecho y condujo a la casa inmediata a un joven de 22 años, habitante del cuarto piso, llamado Julián Arrozpide, que lleva cinco años sin poder abandonar la cama y que, dándose cuenta del peligro, rogaba insistentemente que lo salvaran.

Después de no pocos esfuerzos consiguió extinguirse el fuego.

EN HERNANI

Con gran animación se celebraron las fiestas de San Juan.

El concurso de ganado estuvo muy concurrido, presentándose buenos ejemplares. Se ve que los "casheros" tomaron en serio la selección de castas, a juzgar por los progresos observados.

Las carreras en sacos, de mazoreas y demás juegos verificados en el paseo de los Tilos, complacieron al numeroso público que lo presencié.

El partido de pelota jugado fué uno de los mejores de la temporada. Luchaban Rekondo y Arkadio, azules, contra Galdeano y Juanico, rojos. Los cuatro pelotaris, desarrollando un juego fuerte y seguro, han tenido en tensión nerviosa constante al

numerosísimo público, que aplaudió con entusiasmo loco, sobre todo a los gananciosos, Rekondo y Arkadio, que igualados a 29, siendo el partido a 30, hicieron el último tanto.

El partido gustó muchísimo.

Por la tarde, a las cinco, los "makildantzaris" ejecutaron primorosamente en la plaza, ante gran muchedumbre, varios números de este clásico baile, acompañados por los "txistularis".

LAS FIESTAS DE SAN MARCIAL

Desde la primera hora de la mañana del día de San Marcial, adviértese en Irún la característica animación, alegría y bullicio de sus famosas fiestas patronales que hacen cambiar por completo su fisonomía local con la celebración del Alarde, típico espectáculo que habla de cosas pasadas a las generaciones presentes. Todos los demás números, incluso la tamborrada, suelen verse concurridos y animados; pero el que imprime el sello clásico a las fiestas es el Alarde.

EN ZARAUZ

En la iglesia de Santa María se consagró el enlace matrimonial de la señorita Josefina de Aginaga con el doctor Francisco de Isturiz.

Se conmemoró el acto con una lucida fiesta de bodas.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Carmen Blasco García, Cándida Larburu Izagirre, María Anitua Urigüen, Patrocinio O. Zuberbiola, Lucas Zabala Zubillaga, María Garmendia Insausti, Domingo Ukaregui Arizabalo, María Echeppure, Isidoro Sesma Lerchundi, Agustín Eszenarro Gurruchaga, Blas Echeberría Lazkano.

- En Zarauz: Isabel Roteta Belaunzarán.
- En Motriko: Eugenia Cabello y Laka.
- En Azkoitia: Ascensio Areizaga.
- En Mondragón: Nicomedes Mendizábal.

NABARRA

AZAGRA

Comunican de este pueblo, que en muchas huertas se ve el suelo cubierto de melocotones, pues se desprende del árbol la fruta debido a una enfermedad desconocida.

Las pérdidas se calculan en más de medio millón de pesetas.

En cambio, en los otros pueblos de la rivera hay una gran cosecha de melocotón, como hace muchos años no se conocía otra igual.

EN ABERIN

Se efectuó la fiesta del árbol en la que los niños, hábilmente preparados por el maestro don Pío Lacle, recitaron poesías alusivas al acto que gustaron mucho.

Un coro mixto interpretó seguidamente estas obras: "Gernikako arbola", coro mixto "Boga Boga" y, finalmente a honor de don Simón, "Nabarra siempre p' adelante", jota nabarra del notable compositor nabarro don J. Larregla.

UNA OBRA CULTURAL

Dofia Buenaventura Olabe, hija del esclarecido nabarro, don Serafín, notabilísimo escritor que fué

diputado en las Constituyentes, ha manifestado a la Diputación que, queriendo unir el nombre de su padre a una obra eminentemente nabarra, ha decidido dar una biblioteca que se llamará "Biblioteca Olabe" para que en ella pueda capacitarse la juventud y realizar obras que sirvan para el engrandecimiento de Nabarra.

Dicha biblioteca se formará con la base de las obras del señor Olabe, y la fundadora señala una renta de 3.000 pesetas anuales, de ellas 2.000 para premiar una obra y 1.000 para los gastos de impresión. De esas obras se repartirán ejemplares a los Ayuntamientos y escuelas de Nabarra.

Es una obra cultural digna de aplauso.

EN ETXAURI

Sin ningún incidente desagradable que lamentar, se realizaron las populares y divertidas fiestas de la localidad.

La afluencia de forasteros no sería probablemente tan numerosa como el año anterior, tal vez debido al retraso en que se hallan los trabajos agrícolas de los pueblos vecinos; pero no obstante esa circunstancia, las fiestas tuvieron lugar en medio de la mayor animación durante los tres días.

A ratos molestó bastante el tiempo lluvioso.

EN ALMANDOZ

Prosiguen con actividad las obras del nuevo frontón. Todo él, será de mármol.

EN BERA DE BIDASOA

En este su pueblo, está pasando una temporada de descanso el señor Isidoro Fagoaga, después de haber realizado una campaña teatral en diversos teatros europeos.

EN ITURMENDI

El nuevo Ayuntamiento ha sido constituido en la siguiente forma:

Don Basilio Irisarri Goikoechea, alcalde presidente; don Jerónimo Goikoechea Galorza, primer teniente alcalde; don Francisco Sanz Galaria, segundo teniente alcalde; don Esteban Galarza, suplente del primer teniente alcalde; don Miguel Goikoechea Zulina, suplente del segundo teniente alcalde; don Victoriano Agirre Bergerandi, don Plácido Megindaza López y don Nemesio Ochoa Goikoechea, concejales.

DISPENSARIO DENTAL INFANTIL

En las Escuelas de Compañía de Pamplona, ha quedado instalado un Dispensario Dental Infantil a cargo de un prestigioso profesor de Odontología.

EN ALSASUA

Fué hallado ahogado, en la regata "Uzkulú", Laurean Lezea Martínez, de 22 años de edad, soltero, que hace tiempo padecía ataques epilépticos. El mencionado día, estando cogiendo cangrejos, debió sufrir uno de esos ataques cayendo al agua y pereciendo ahogado.

ESTELLA

Contará en breve con una calle de la Estación. Tendrá 18 metros de amplitud. Partiendo de la Estación se dirigirá hacia la Plaza de los Fueros, formando la arteria central de vida y movimiento de la ciudad.

LA DELIMITACION DE RIOJA

Los viticultores y vinicultores de los pueblos na-

barros lindantes con Rioja están preocupadísimo por la reciente disposición relativa a la delimitación de Rioja, pues temen que el Consejo designado para ello se oponga a que se incluyan esos pueblos nabarros, y ello haría que sus vinos no pudiesen llevar la denominación de vinos de Rioja, y tampoco podrían vender, como lo hacen ahora, sus vinos y uva en Logroño.

EN ZUGARRAMURDI

Se efectuó el enlace de la señorita Ursula de Arburria, hija del rico propietario D. Prudencio, con el industrial de San Sebastián don Angel de Inchausti.

EL NUEVO TEATRO

Se ha celebrado en Pamplona la apertura de pliegos de anteproyectos para la construcción del teatro municipal que ha de sustituir al de Gayarre.

Se presentaron cinco anteproyectos que serán examinados por un jurado.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Carlos Hourcade, Teresa Ayanz y Armendariz (viuda de Aranguren), Isabel Rabinot Casanova, Joaquina Bizkay.

—En Monreal: Claudio Atienza.

—En Elizondo: Etelvina Gainza.

—En Aibar: Antonia Moriones.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

CHOQUE FERROVIARIO

El expreso de París que tiene su llegada a Hendaia a las 12.26 del mediodía y que llegaba con retraso, al salir de la curva que existe a la terminación del túnel entre Urrugne y Hendaia ha sido alcanzado por un enorme desprendimiento de tierras que se produjo como consecuencia del temporal de aguas.

Efecto de la enorme presión de las tierras la locomotora fué lanzada a la otra vía.

El tren que sale de Hendaia para Burdeos a la una del mediodía no vió al tren de París por haberse producido el accidente en la curva y se fué contra él produciéndose el choque y seguidamente el descarrilamiento.

Uno de los vagones de este tren quedó completamente aplastado, pero por fortuna no iba en él ningún viajero.

Entre los pasajeros del tren de París hubo varios heridos.

El tráfico quedó interrumpido por completo.

De Hendaia y de Baiona salieron sendos trenes de socorro para ayudar a los heridos y dejar expedita la vía.

Los desperfectos son muy grandes en ambos trenes y la vía tardará en quedar libre tres días.

HENDAIA

Iragan asteko uhasteak makhurrez leherra egin dauku.

Karrika batzuetan oinez ibiltzeko ur sobera izanez, ahal bezala zabiltzan jendeak bizkarrean, karroetan, chalantetan; bide bazterreko murru pheza bat erori da eta tramwaya ez da iragan ahal. Bideak larrutuak dire eta lanak izan dituzte etche batzuetarik ura ezin beiratzuz.

Makhur andiena izan da burdin bidearen azpiko lurrak amor emanik bi treinek elgar koskatu baittute, lur azpiz ibiltzeko sartzeko gunean bat bertzeari

trebes jarri baitzaio aintzinean, elgar kurutzatu behar zutelarik.

Alere ez bainta izan bortz kolpatu baizik eta direnak ere frango arinki. Donibaneko arat unata automobil eta karrosetan egin bear izan dute, burdin bidea antolatu arte.

MIARRITZE

Berriz ere Milafrangak autatu pilotariak andizki nausitu dire. Miarritzen zuten joan den igandean partida Olazabal eta Urkia gertariarren kontra.

Astean espantu guti milafrangarrek. Etzirena getharriarrak han arat johan, furia gorrian? Ogoita bat zituztelarik, bertzeak, nekez, amarretarat helduak doi-doia!

Ba bainan Lekorne'ko acheri gaztea iratzartu baita orduan. Iratzartu eta nola! Ogoi-ta bietan bardintzen zituela getharriarrak. Andik goiti partida bere zuten milafrangarrek.

Ezkerraren ezkerria ez da egundaino izan oin ederra eta Saint Martin gaztea oraidanik on da pilotari oberenekin agertzeko.

JAXTU

Egun oitarik batez, Lurbintto'ko nausiak lau bursurde kume bahitu ditu bizirik, eta ez teharren teharrenetarik: 34-38 kilo pisu dute, bana bertze. Ala ere aski geldituko da kasko oitako jaunen eremu beiratuetan, auzo laborarien alhor eta pentzen funditzeko.

URKETA

Egiburuko nausi gazteak eta Bernardin bolanjeriako muthilak elgar jo dute bicietan johan zirelarik Kurutzaldeko perian. Bernardin-ek ez du minhartu; bertzeak zer duen chuchen, gerochago jakinen, mirikuak Baionarat igorria baitu, ikusteko radiografian baduenetz deus autsirik besoan.

ZIBURU

Egiazko uhaldea izanik gaude, bertze makhurren gainerat bideak zaizkula gehienik andeatzen. Burdin bidea tokitan eremana izanez egun bat egon gira Miarritzeko alderat ezin ganez tramway-an zembeit egunez ez dugu egin ahal. Endaiako juan jiniak, ain chuchen burdin bide audiko arat unata ere gelditua zelarik, urak egin lanaren ondorioz.

Sarako alderat ere ez gira zeren abia omen aste ondar arte, emendik Azkaineratean zembeit tokitan arrunt gana baita burdin bidea.

Ibiltzeko indarra artzen duten tramway-ko bagonetarik dotzena bat egonak dira urpean beren atherbean eta etziren berehala lanari lotzeko on.

IABARNE

Igan igantian Iabarneko plaza ederrian izan dira bi pelota partida ountsa dudukatiak.

Euri chirista batek lehena amiñi bat desaran jatu du, bena irousiki laster ukharuta beita, goure jokazalek aitzina erauntsi die, eta bi partida egin mundia deskantsatu dienak.

Bi Santiago espagnol ari ziren bata festiaren kountre eta ala bi frantses Thomas eta Etcheberry, biguerren partidari atik Etcheberrien lekhia hartu du Askountchilo Biedozeokouak.

Lehen partida Santiago Iabarnekoak irabazi izan du bi phuntuzbi; garrena Askountchilok eta arren lagunak bospasei puntuz.

Lau jokulariak hounak dirade, orra zertako partida choragarri zen.